

# 德国医生的中国故事—— 夏爱克扎根云南15年

“舍不得离开云南，回到德国反而不适应了，儿子不喜欢吃面包，爱吃米线……”德国医生埃克哈特·沙夫施韦特日前在德国法兰克福讲述了他的中国故事。

当地时间2月13日，中国驻法兰克福总领馆举办第一期“对话总领事”活动，沙夫施韦特作为嘉宾参与对话的首位德国友人，他有一个中文名字“夏爱克”，人们亲切地称他为“夏医生”。

2001年，夏爱克携妻儿第一次踏上中国土地，在云南偏远地区行医、扶贫，一待就是15年，并且深深爱上了这片与德国相隔万水千山的东方热土。

“我的中年留在了中国。”夏爱克深情地对中国驻法兰克福总领事王顺卿和现场观众说，“云南是我的第二故乡，

一切都是缘分。”

初到云南，夏爱克还没心思饱览秀美的自然风光，就已为难懂的语言犯了愁。他坦言，适应语言文化环境和风俗习惯是十分严峻的挑战，“我当时觉得可能一辈子都学不会中文。”

然而，当地人民的真心、热心和耐心给了夏爱克莫大的信心和支持。在最早安家的大理白族自治州鹤庆县，夏爱克和家人感受到来自同事和朋友亲人般的温暖。

“无论逢年过节，还是有亲人结婚、盖房子等，当地的朋友都会邀请我一起去。”夏爱克说，当他中文表达有困难时，身边的朋友都会耐心地鼓励他“慢慢说”。

在夏爱克看来，云南人民真诚的欢



夏爱克医生正在为云南一位老人量血压。

迎和包容是支撑他在那里扎根15年的重要原因。

15年间，夏爱克的足迹遍及鹤庆县、红河县、建水县等诸多偏远地区。授人以鱼不如授人以渔。作为医生的他不仅亲自接急诊，给当地居民看病，还办起了培训班，帮助培训当地的医务人员。

不仅如此，夏爱克还利用有限的时间参与了云南当地多个扶贫项目，其中一些与医疗并无关联，例如修水井、修沼气池，还有他津津乐道的“借羊还羊”项目。

谈及扶贫，夏爱克尤感欣慰。15年间，他目睹了云南当地教育、医疗的巨大变化。

“来中国4年后，我第一次返回德国度假，感觉我的家乡和过去一样，丝毫未变。”夏爱克说。不过，在结束3个月假期回到云南时，他惊讶地发现新房子多了、红绿灯多了、医院的各个科

室都配上了电脑……

中国的日新月异让夏爱克一家总想回去看看。今年夏天，夏爱克的儿子计划去武汉实习，女儿则打算去中国的孤儿院做志愿者。在云南的成长经历让兄妹俩对中国的生活充满向往，他们身上也寄托着夏爱克回中国的愿望。

国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。夏爱克的故事恰是中德民心相通的真实写照。他说：“离开德国时，我舍弃了亲人和朋友、饮食与爱好，还有专业的工作环境。但我在中德收获了更多友谊。”

2017年适逢中德建交45周年，中德全方位战略伙伴关系将面临新的发展契机。王顺卿说，中国驻法兰克福总领馆希望通过“对话总领事”系列活动，分享辖区内德国友人的在华经历，进一步促进中德民间交往。

(据新华社电 记者沈忠浩 胡小兵)



热情纯朴的彝族村民邀请夏爱克医生(左二)到家中做客。  
图片来源：医联APP

## “望其项背”的正确用法

杜老师：

某媒体中说：“功以才成，业由才广。如今，中国已成为仅次于美国的世界第二大科研产出国家，很多科技领域实现了从‘望其项背’到‘弯道超车’的跨越，带动华为、格力、中车等中国品牌方阵不断壮大，有效提升了我国核心竞争力。”请问，其中“望其项背”的用法是否妥当？谢谢！

陕西读者 杨兴师

杨兴师读者：

“望其项背”的意思是，能够看清对方的脖子和后背，表示离得不远，或者说比较近，完全能追得上。不过，在语言的实际使用中，人们一般在否定的形式中使用“望其项背”。例如：

(1) 这真是天趣盎然，决非现在的‘站在云端里呐喊’者们所能望其项背。(鲁迅《且介亭杂文·病后杂谈》)

(2) 人的母性的内容丰富……决不是简单的别种动物所能望其项背。(聂绀弩《母性与女权》)

(3) 他的技术在我们这里是最好的，无人能望其项背。(《汉语成语大全》)

(4) 他是棋坛高手，我怎能望其项背。(《现代汉语学习词典》)(这里的“怎能望其项背”是“不能望其项背”的意思，表示差距很大。)

人们在使用“望其项背”时，一般采用“难以望其项背”“无法望其项背”等说法。您提到的媒体中这句话的意思是，虽然过去相差很大，但经过跨越式发展，大大提升了我国的核心竞争力。表示“过去相差很大”的意思时，不宜用“望其项背”，因为“望其项背”实际上是说离得近，差距不大。“难以望其项背”等，才表示离得远，差距大。

因此，“很多科技领域实现了从‘望其项背’到‘弯道超车’的跨越”宜改成“很多科技领域实现了从‘难以望其项背’到‘弯道超车’的跨越。”

《语言文字报》原主编 杜永道



礼仪漫谈 235

## 外国礼俗面面观

——斯里兰卡

马保奉

重礼守约

斯里兰卡人注重礼节，初次见面或告别时，普遍互施合十礼。最规范的合十礼，是把双手合掌，举到脸部，同时说“阿尤宝温”(你好)。外国人向当地人行双手合十时，常伴点头致意，这会让他们感到奇怪，认为没必要。

跪拜礼也是斯里兰卡传统礼节，一般是在礼仪场合，信徒、晚辈对高僧长辈或父母行的礼节。行跪拜礼时，需双膝、双手和前额触地，同时要用右手抚摸一下受礼者的脚背，以示尊敬。受礼者则以右手抚摸施礼者的头顶，表示祝福。

斯里兰卡人多信奉佛教，佛教文化盛行，僧侣备受尊敬。乘公交车，普通人从后门上车，而僧人则从前门上车，车厢内前部设有僧人专座。居民与僧侣说话，不论是站着，还是坐着，都会设法将自己的头略低于僧侣的头部。佛教徒不骑车、不慢跑、不戴手表、不乘摩托车、不进娱乐场所，在庙宇内行走需赤足。

斯里兰卡人平日对外接触或接待外宾时，多行握手礼，而对来访贵宾，常常敬献以兰花扎成的花环，并将其套在宾客的脖颈上。在当地做客，入室要先脱鞋，而后席地而坐。

他们重视守时守约，认为这是有礼貌的表现。相互交往中，他们习惯以头衔称呼对方。斯里兰卡人的肢体语言有些特殊，如“点头”表示“不同意”，“摇头”表示“赞同你的观点”。

纱笼纱丽

斯里兰卡地处热带，男女喜穿纱笼、纱丽。典型的民族服装是：



狮子岩

图片来源：昵图网

男人穿长袖紧口短褂，下身着纱笼。妇女上身穿短袖紧身短褂，下身裹以彩色纱丽。男女一般均穿拖鞋，不穿袜子。“纱笼”是由两块布拼成的筒裙，从上腰一直拖到脚面，干活时将之撩起掖在腰间，好像一条短裤，舒适而方便。而大多数妇女喜欢穿的“纱丽”，是一整块料子，将其一端在腰间缠绕、折叠，另一端则搭在肩上。人们对纱丽的评价是“在把全身裹起来的同时，又能把身体的整个线条突显出来”。纱丽端庄大方，是斯里兰卡女士们参加社交活动的不二选择。

口味辛辣

斯里兰卡人以大米、椰肉、玉米、木薯等为主要食物，做菜多放咖喱、辣椒、椰子油等，口味偏辛辣，有时吃水果，也要加盐和辣椒。具有民族风味的食品有椰汁饭、香蕉、烤面包或蒸熟的菠萝蜜等。老百姓用手抓食进餐，但上层和外交场合使用刀叉。用手抓食进餐时，是用右手的拇指、食指、中指拿起食物食用，忌讳用左手。每人面前摆放两碗水，一碗清水供净手用，另一碗凉水供饮用。

斯里兰卡人有喝上午茶和下午茶的习惯。他们喜喝红茶，加糖和牛奶。在家招待客人，常献奶茶。乡下人喜欢饮用椰花酿成的淡酒。在斯里兰卡，吃、喝出声，被

列为禁忌之一。僧侣禁止饮酒，也不吃蘑菇类食品。

习俗禁忌

在斯里兰卡，参观寺庙等佛教名胜古迹，不可穿短衣、短裤，也不可带帽子。进入寺院，必须脱掉鞋子和袜子，要赤脚步行。他们不能容忍任何对佛不礼的行为，如踩、跨、骑佛像或亲吻佛像、在佛像前跳舞等。这些都是违反该国法律的行为，可能会受到严厉惩罚。

接受当地人礼物或给当地人送礼时，要注意用右手接送。在奠基仪式、店铺开张或宗教仪式上，必请贵宾燃灯，认为这是事业繁荣和生活幸福的象征。

斯里兰卡人喜欢红色、白色、咖啡色、黄色、天蓝色、草绿色和黑色等。他们尊兰花为国花，并视其为友谊的象征。

他们尊黑尾原鸡为国鸟，认为它给人们带来了美好与幸福；乌鸦在斯里兰卡被视为神鸟和吉祥物；他们认为大象能为人们带来吉祥；狮子象征着勇敢、威严和力量，在其国旗中也有狮子的形象。

他们的婚俗很特别，如小舅子为新郎洗脚、系“同心结”、砸破椰子，新娘要把新郎送的花布围在腰上，将鱼形发卡戴在头上，且结婚费用由女方承担。

(作者为外交部礼宾司原参赞)

海外纪闻

## 老人制作的“记忆盒子”

张君燕

看到，都会想起美好的过往。

吉尔是个旅游经历十分丰富的老人，他和太太几乎去过世界上的每一个国家。他在沙特阿拉伯住过很长时间，也在印度、肯尼亚、南非小住过。每到一地方，吉尔都会搜集一些别具特色的牌匾、明信片、小饰物等。他最喜欢的是印度，所以在他的盒子里，一下便可找到泰姬陵的照片。

今年78岁的奥德利特别喜欢猫头鹰，她的家中有各种各样的猫头鹰饰品，小到猫头鹰领针，大到猫头鹰的实物标本，一共有几百件。每次奥德利过生日，她的家人和朋友都会送来各式各样的猫头鹰礼物。当然，她的记忆盒子里也都是这些东西。

“盒子中的每一件小东西背后，都有一个难忘的故事、一段珍贵的时光。捧起这个盒子，就是捧起年轻时岁月的记忆。回忆着这些美好的过去，会觉得每天都幸福。”一个叫阿黛拉的老人动情地说。

表弟告诉我，除了记忆盒子，养老院还想出了很多办法丰富老人们的精神生活，让他们快乐起来。我感悟到，怪不得生活在这里的老人们幸福指数最高。在记忆盒子背后，折射出的是养老院对老人们最真切的人文关怀，而这种精神上的关怀比物质上的富足，更能让老人们感到幸福。

我的表弟在英国伦敦的莫尔斯养老院工作，他告诉我，这家养老院在市民满意度调查中，获得了很高的分数。“想知道原因吗？我可以带你去参观一下。”表弟笑着说。我刚好要做有关社会养老方面的调查，当然很想去看个究竟。

在表弟的带领下，我们来到了莫尔斯养老院。从外观上看，这里和其他养老院没有多大的区别，各项生活设施也没见先进到哪里去。如果非要说有什么不同，也就是护理人员脸上的笑容了——这里的每一位护理人员都笑容满面，那种发自内心的微笑让人感到很舒服。

当我们走进一间屋子时，老人们和工作人员正在有条不紊地忙碌着。表弟告诉我，他们是在制作“记忆盒子”。“什么记忆盒子？”我问。表弟解释说：“为了让老人们过得更开心、更幸福，养老院的工作人员根据老人们的喜好，帮他们搜集以前最喜爱的东西，放在一个盒子里。这样，喜欢回忆的老人们一打开盒子，便可唤起他们的记忆，往日的甜蜜与快乐仿佛浮现在眼前。”

这一招确实奏效：贝蒂太太最喜欢拍照，在工作人员的帮助下，她搜集到了自己从小到大的很多照片，也包括丈夫、孩子、姐妹等各个时期的照片。贝蒂说：“很多照片的拍摄日期我都不记得了，但每次